

HOKEHANGIST

A memorial service at St. Sarkis Church is requested:

by Mrs. Nora Nicolaou and family for the soul of their husband and father **EMILIOS NICOLAOU**.

by Mariet and Hovsep Nazloomian for the souls of their aunt **ROSE GOOLVART-NADIRIAN** on the 40th day memorial of her passing, of their parents **SETH and JENIK NAZLOOMIAN-NADIRIAN**, their uncle **GHAZAROS GOOLVART**.

by Sophie Petros-Samuelian for the soul of her father **VAROUJAN PETROS-SAMUELIAN** on the 40th day memorial of his passing.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

(Hokehangists requested after Thursday afternoon are not printed here, but will be included in the private and public prayers of the priest)

Enquiries for St. Sarkis Church: The St. Sarkis Church Office is open Tuesdays to Thursdays 11:30am – 4:30pm. Phone: 0207 937 0152, e-mail: office@stsarkislondon.org.

Enquiries for St. Yeghiche Church: For Hokehangist requests, donations in lieu of flowers, altar candles and prayers, please contact Arshalouys Babayan on 0207 373 8133.

The Primate's Office: is open Tuesday-Friday from 9am-2pm. Phone: 0208 127 8364 or email: primatesoffice@armenianchurch.co.uk. During the weekend, please leave a message and someone will return your call.



Առաջնորդութիւն Հայոց Մեծի Բրիտանիոյ եւ Իրլանտայի
The Armenian Church of the UK and Ireland

S. Վահան Եպս Յովհաննէսեան, Առաջնորդ
His Grace Bishop Vahan Hovhannessian, Primate

www.armenianchurch.co.uk

primatesoffice@armenianchurch.co.uk

Կիրակի 15 Փետրուար 2015 - Sunday, 15 February 2015
Sunday Bulletin # 8 Vol.6

FIRST SUNDAY OF LENT – BOON BAREKENDAN

Today's Scriptures Readings are:

Isaiah 58:1-14, Romans 13:11-14:25, Matthew 6:1-21

The Gospel according to St. Matthew (6:1-21)

(Chanted at the altar in Armenian by the deacon after “Soorp Asdvadz”)

“Beware of practicing your piety before others in order to be seen by them; for then you have no reward from your Father in heaven. “So whenever you give alms, do not sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, so that they may be praised by others. Truly I tell you, they have received their reward. But when you give alms, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your alms may be done in secret; and your Father who sees in secret will reward you. “And whenever you pray, do not be like the hypocrites; for they love to stand and pray in the synagogues and at the street corners, so that they may be seen by others. Truly I tell you, they have received their reward. But whenever you pray, go into your room and shut the door and pray to your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you. “When you are praying, do not heap up empty phrases as the Gentiles do; for they think that they will be heard because of their many words. Do not be like them, for your Father knows what you need before you ask him. “Pray then in this way: Our Father in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come. Your will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. And do not bring us to the time of trial, but rescue us from the evil one. For if you forgive others their trespasses, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your trespasses. “And whenever you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces so as to show others that they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that your fasting may be seen not by others but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you.

ՍՈՒՐԲ ԳԻՐԶԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

ԵՍԱՅԻ 58:1-14, ՀՌՈՍԵԱՅԻՆԵՐԻՆ 13:11-14:25, ՄԱՏԹԷՈՍ 6:1-21

Աւետարան ըստ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 6:1-21

«Զգուշացէ՛ք որ ձեր ողորմութիւնը չընէք մարդոց առջեւ՝ տեսնուելու համար անոնցմէ. այլապէս՝ վարձատրութիւն չէք ունենար ձեր Հօրմէն, որ երկինքն է: Ուրեմն երբ ողորմութիւն ընես, փող մի՛ հնչեցներ առջեւդ, ինչպէս կեղծաւորները կ'ընեն ժողովարաններուն ու փողոցներուն մէջ, որպէսզի փառաւորուին մարդոցմէ: Ծշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Անոնք ունեցած կ'ըլլան իրենց վարձատրութիւնը: Իսկ դո՛ւն՝ երբ ողորմութիւն ընես՝ ձախ ձեռքդ թող չգիտնայ աջ ձեռքիդ ի՛նչ տալը, որպէսզի քու ողորմութիւնդ գաղտնի ըլլայ. եւ քու Հայրդ՝ որ կը տեսնէ գաղտնիքը, բացայայտօրէն պիտի հատուցանէ քեզի»: «Երբ աղօթես՝ նման մի՛ ըլլար կեղծաւ որներուն, որոնք կը սիրեն աղօթել՝ կայնելով ժողովարաններուն մէջ ու հրապարակներուն անկիւնները, որպէսզի երեւնան մարդոց: Ծշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Անոնք ունեցած կ'ըլլան իրենց վարձատրութիւնը: Իսկ դո՛ւն՝ երբ աղօթես՝ մտի՛ր ներքին սենեակդ, գոցէ՛ դուռդ, եւ աղօթէ՛ Հօրդ՝ որ գաղտնի տեղ կը գտնուի. ու Հայրդ՝ որ կը տեսնէ գաղտնիքը, բացայայտօրէն պիտի հատուցանէ քեզի: Երբ աղօթէք, շատախօս մի՛ ըլլաք հեթանոսներուն պէս, որովհետեւ կը կարծեն թէ պիտի ընդունուին՝ իրենց շատ խօսելուն համար: Ուրեմն մի՛ նմանիք անոնց, որովհետեւ ձեր Հայրը գիտէ ձեր պէտքերը՝ դեռ դուք չխնդրած իրմէ: Ուստի դուք սա՛պէս աղօթեցէք. «Հայր մեր՝ որ երկինքն ես, քու անունդ սուրբ ըլլայ. քու թագաւորութիւնդ գայ. քու կամքդ ըլլայ, ինչպէս երկինքը՝ նոյնպէս երկրի վրայ: Մեր ամէնօրեայ հացը՝ մեզի տո՛ւր այսօր. մեզի ներէ՛ մեր պարտքերը, ինչպէս մենք ալ կը ներենք մեր պարտապաններուն. ու մեզ մի՛ տանիր փորձութեան, հապա մեզ ազատէ՛ Չարէն. որովհետեւ քո՛ւկդ եմ թագաւորութիւնը, զօրութիւնը եւ փառքը յաւիտեան. ամէն: Արդարեւ եթէ դուք ներէք մարդոց իրենց յանցանքները, ձեր երկնաւոր Հայրն ալ պիտի ներէ ձեզի. իսկ եթէ դուք չներէք մարդոց իրենց յանցանքները, ձեր Հայրն ալ ձեզի պիտի չներէ ձեր յանցանքները»: Ժանգը կ'ապականեն, ուր գողերը պատ կը ծակեն ու կը գողանան:

PILGRIMAGE TO ITALY ON THE OCCASION OF THE 100TH ANNIVERSARY OF THE ARMENIAN GENOCIDE

Armenian Divine Liturgy will be offered at St Peter’s Basilica in Vatican City on Sunday 12th April 2015, under the auspices of His Holiness Pope Francis, to commemorate the Centenary of the Armenian Genocide. Very Rev Fr Aren Shaheenian, together with St Yeghiche Armenian Church Parish Council, have organised a 6 day (10th to 16th April) pilgrimage to Rome and Venice with a private audience with His Holiness. The trip includes visit to Armenian Monastery on San Lazzaro Island. The cost of the trip is £975.00 per person if booked before 31st January 2015. This package is inclusive of flights, transfers, accommodation on a half-board basis and transport within Italy. To book, please send a cheque for a non-refundable deposit of £200 made payable to “St Yeghiche Armenian Church Parish” and post to St Yeghiche Armenian Church Parish, Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. The balance of £775 is to be paid no later than 15th March 2015. For full details of the program please contact Mr V Haladjian on 07970 146280 or visit our website at www.styeghiche.org.uk Places are limited and early booking is highly recommended.

ST. SARKIS PARISH COUNCIL NOTICES:

TODAY! Great Barekendan - 15th February

Following the Divine Liturgy, visit the Ladies' Committee Food Bazaar in the Gulbenkian Hall, where Harisa, Lahmajun and more will be on sale.

-**St. Sarkis Parish ANNUAL ASSEMBLY** will take place on Sunday 1st March 2015 at 2.00 pm. Those parishioners who have paid their dues for 2014 will have the right to attend the Assembly and take part in the proceedings.

LENTEN FRIDAY VIGILS AND DINNERS

According to the traditions of the Armenians Church, evening vigils are offered every week on Fridays as part of the Lenten experience. Please join us at St. Sarkis Church every Friday during Lent, beginning this Friday, 15 February, 2013, for our first Lenten Vigils of this year at 6:30, followed by Lenten Dinner at Nevart Gulbenkian Hall. Donations for dinner: £5, Children under 6 free.